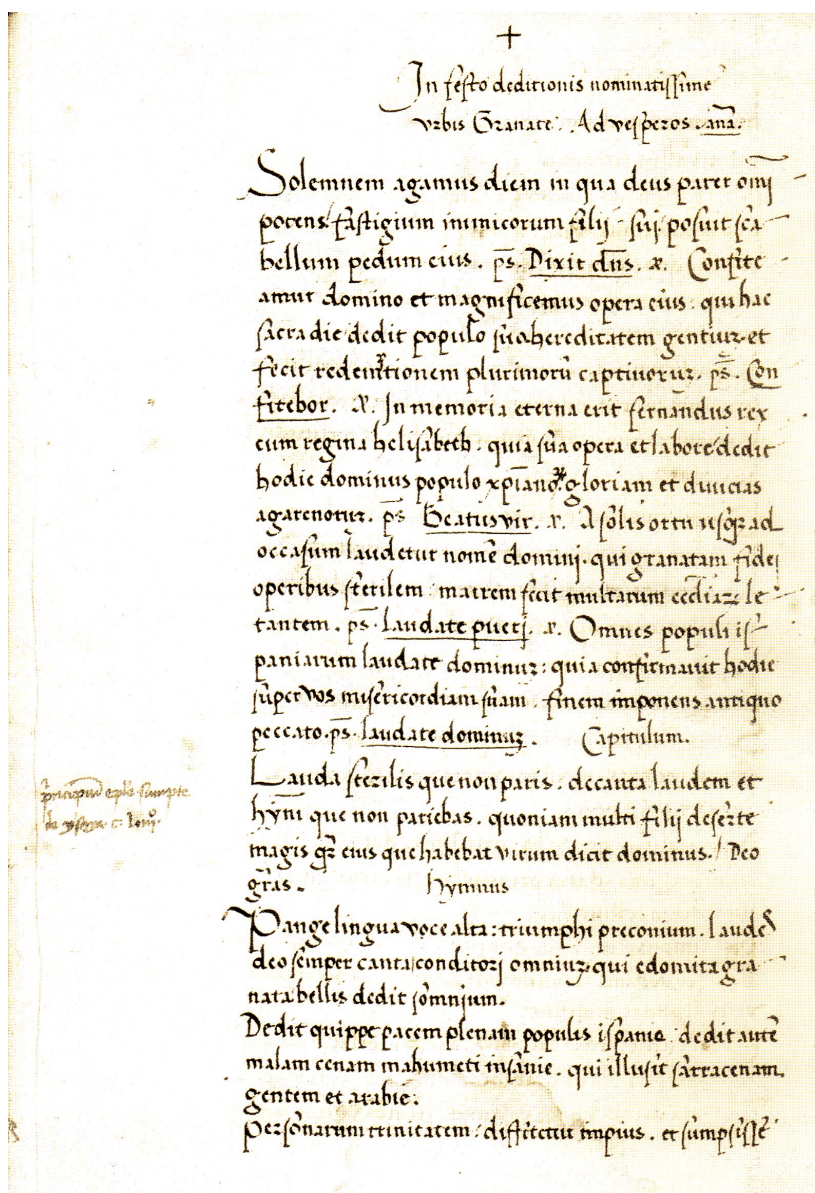


## In festo deditiois nominatissimae urbis Granatae

En la fiesta de la entrega de la famosísima ciudad de Granada



Es éste un documento de singular importancia desde el punto de vista histórico y musicológico. Además, posee un evidente interés literario.

El religioso jerónimo Fr. Hernando de Talavera, confesor y consejero de Isabel la Católica, compuso esta pieza litúrgica inmediatamente después de la conquista de Granada (enero de 1492). Se trata de una adaptación de textos litúrgicos y bíblicos y de melodías gregorianas.

El interesado puede profundizar sobre la materia consultando dos obras de la Dra. Julieta Vega García-Ferrer: *Isabel la Católica y Granada. La Misa y el Oficio de Fray Hernando de Talavera*, Granada, 2004; y también *Fray Hernando de Talavera y Granada*, Granada, 2007.

En ambas obras se recoge la aportación con la que tuve el gusto de colaborar con la Dra. Vega: fijación del texto latino, traducción y determinación de las fuentes textuales (fundamentalmente bíblicas).

Para la fijación del texto latino seguí fundamentalmente el llamado *manuscrito de Simancas*, cotejado con los cantorales de Santa Fe, de los que se ocupan ampliamente las dos obras citadas.

En lo tocante a la traducción, adelanto que la he planteado con un criterio estrictamente literal. Se trata de alejarse lo menos posible del dechado latino. No siempre es fácil.

(Se resaltan en cursiva las abreviaturas y las inserciones).

**In festo deditiois nominatissimae  
urbis Granatae.**

**Ad vespéros.**

**Antiphona.**

Sollemnem agamus diem in qua Deus Pater omnipotens fastigium inimicorum Filii sui posuit scabellum pedum eius.

**Psalmus [CIX].**

*Dixit Dominus Domino meo sede a dextris meis  
donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.*

**Antiphona.**

Confiteamur Domino, et magnificemus opera eius qui hac sacra die dedit populo suo hereditatem gentium, et fecit redemptionem plurimorum captivorum.

**Psalmus. [CX]**

*Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo in consilio iustorum et congregatione .  
Magna opera Domini exquisita in omnes voluntates eius.*

**Antiphona.**

In memoria aeterna erit Fernandus rex cum regina Elisabeth<sup>1</sup>; quia sua opera et labore dedit hodie Dominus populo Christiano<sup>2</sup> gloriam et divitias<sup>3</sup> Agarenorum.

**Psalmus. [CXI]**

*Beatus vir qui timet Dominum; in mandatis eius volet nimis.  
Potens in terra erit semen eius; generatio rectorum benedicetur.*

**Antiphona.**

A solis ortu usque ad occasum laudetur nomen Domini, qui Granatam fidei operibus sterilem matrem fecit multarum ecclesiarum laetantem.

**Psalmus. [CXII]**

*Laudate, pueri, Dominum; laudate nomen Domini.  
Sit nomen Domini benedictum ex hoc nunc et usque in saeculum.*

**Antiphona.**

Omnes populi Hispaniarum laudate Dominum, quia confirmavit hodie super vos misericordiam suam, finem imponens antiquo peccato.

**Psalmus. [CXVI]**

*Laudate Dominum omnes gentes, laudate eum omnes populi.  
Quoniam confirmata est super nos misericordia eius, et veritas Domini manet in aeternum.*

---

<sup>1</sup>helisabeth.

<sup>2</sup>xpriano.

<sup>3</sup>divicias.

**Capitulum.** Lauda, sterilis, quae non paris; decanta laudem et hinni<sup>4</sup>, quae non pariebas, quoniam multi filii desertae magis quam eius quae habebat virum, dicit Dominus. Deo gratias.

**Hymnus.**

Pange, lingua, voce alta  
triumphi praeconium.  
Laudes Deo semper canta,  
conditori omnium  
qui, edomita Granata,  
bellis dedit somnium.

Dedit quippe pacem plenam  
populis Hispaniae;  
dedit autem malam cenam  
Mahumeti insaniae  
qui illusit Sarracenam  
gentem et Arabiae.

Personarum Trinitatem  
diffitetur impius,  
et sumpsisse humanitatem  
Deum negat inscius;  
tollit fidei pietatem  
multis aliis nescius.

Deum Patrem nos laudemus  
atque Sanctum Spiritum;  
verbum quoque adoremus  
vere carni insitum;  
et uterum honoremus  
quo fuit nobis editum. Amen.

**Versiculum.**

Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto Spiritu.

**Responsorium.**

Laudemus et superexaltemus eum in saecula.

**Antiphona (Ad magnificat).**

Magnificemus Dominum, quia, respiciens humilitatem servorum suorum, Principum Christianissimorum<sup>5</sup>, dedit hodie in manus eorum urbem Granatam, robur et fortitudinem Agarenorum.

**Oratio**

Omnipotens, sempiterna Deus, qui dedisti famulis tuis per fidem regna vincere et munitiones superare, da nobis, quaesumus, te semper fide colere, et quae fidei sunt per dilectionem operari. Per Dominum nostrum Iesum Christum.

---

<sup>4</sup>hyni.

<sup>5</sup>xanissimorum.

**Ad matutinum.****Invitatorium. (Psalmus XCIV)**

Regem triumphatorem *Dominum*, venite, adoremus.  
*Venite, exsultemus Domino;*  
*iubilemus Deo salutari nostro;*  
*praeoccupemus faciem eius in confessione,*  
*et in psalmis iubilemus ei.*  
*Quoniam Deus magnus Dominus,*  
*et Rex magnus super omnes deos;*  
*quoniam non repellet Dominus plebem suam;*  
*quia in manu eius sunt omnes fines terrae,*  
*et altitudines montium ipse conspicit.*  
*Quoniam ipsius est mare, et ipse fecit illud,*  
*et aridam fundaverunt manus eius.*  
*Venite, adoremus et procidamus ante Deum;*  
*ploremus coram Domino, qui fecit nos,*  
*quia ipse est Dominus Deus noster;*  
*nos autem populus eius et oves pascuae eius.*  
*Hodie, si vocem eius audieritis, nolite obdurare corda vestra,*  
*sicut in exacerbatione secundum diem temptationis in deserto,*  
*ubi temptaverunt me patres vestri,*  
*probaverunt et viderunt opera mea.*  
*Quadraginta annis proximus fui generationi huic, et dixi:*  
*semper hi errant corde; ipsi vero non cognoverunt vias meas;*  
*quibus iuravi in ira mea: Si introibunt in requiem meam!*  
*Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto;*  
*sicut erat in principio, et nunc et semper*  
*et in saecula saeculorum. Amen.*

**Hymnus.**

Sacris sollemniis  
 juncta sint gaudia,  
 et ex praecordiis  
 sonent praeconia.  
 Recedant vetera,  
 nova sint omnia:  
 corda, voces et opera.  
 Dies recolitur  
 qua urbs fortissima  
 de manu tollitur  
 Afra, saevissima:  
 datur principibus  
 fide rectissima

Trinum Deum colentibus<sup>6</sup>.

Post tempus plurimum  
quo fuit Hispania  
correpta arabum  
fera vesania:  
tandem vult Dominus  
ut haec insania  
vires deperdat protinus.

Et ibi rutillet  
fides catholica;  
Deoque iubilet  
plebs apostolica:  
ubi tanto opere  
fraus diabolica  
longo regnavit tempore.

Te, trina Deitas  
unaque, poscimus:  
sic tu nos visitas  
sicut te colimus;  
per tuas semitas  
duc nos quo tendimus:  
ad lucem quam inhabitas. Amen.

### In primo nocturno.

#### **Antiphona.**

Beatus rex Fernandus cum regina Elisabeth<sup>7</sup> quorum voluntas concors semper fuit in lege Domini.

#### **Psalmus. [CXI]**

Beatus vir *qui timet Dominum; in mandatis eius volet nimis.*  
*Potens in terra erit semen eius; generatio rectorum benedicetur.*

#### **Antiphona.**

Subiecisti, Domine, sub pedibus eorum oppida universa et munitiones<sup>8</sup> ad quas tandem confugerat feritas Agarenorum.

#### **Psalmus. [VIII]**

Domine, Dominus noster, *quam admirabile est nomen tuum in universa terra,*  
*quoniam elevata est magnificentia tua super caelos.*

#### **Antiphona.**

Quoniam rex et regina speraverunt in te, Domine, manus tua inventa est omnibus inimicis suis.

#### **Psalmus. [XX]**

Domine, in virtute tua *laetabitur rex et super salutare tuum exultabit vehementer.*

---

<sup>6</sup>collentibus.

<sup>7</sup>Helisabeth.

<sup>8</sup>munitiones.

**Versiculum.**

Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto Spiritu.

**Responsorium.**

Laudemus et superexaltemus eum in saecula.

**Sermo in festo deditiois nominatissimae urbis Granatae.****Lectio I<sup>a</sup>**

Adest nobis, dilectissimi fratres, dies sollemnis et praeclara; dies gaudii et exultationis; dies laetitiae<sup>9</sup> et jubilationis, dies boni nuntii, in quo, si tacuerimus, sceleris arguemur. Dies venerabilis, dies sanctus Domini, dies celeberrimus, dies nobis celebrior et sanctior<sup>10</sup> universis, quia dies miserationis Domini; dies quam optaverunt et expectaverunt patres nostri, nec viderunt. Nostri autem beati oculi, qui eam videre meruerunt. Dies quae facta est quasi duo. Et dies una: melior super milia<sup>11</sup>; Dies quam fecit Dominus ut exultemus<sup>12</sup> et laetemur in ea. Dies videlicet<sup>13</sup> in qua fidei catholicae subicitur<sup>14</sup>; in qua Christianae religioni acquiritur; et in qua Hispaniarum imperio restituitur, civitas Granata. Civitas fortissima, firma pontibus et muris circumsepta. Civitas potentissima. Civitas refugii et optimae habitationis. Civitas plena deliciis. Civitas feracissima. Civitas inclita. Civitas gloriosa. In toto terrarum orbe merito nominatissima. Domina gentium, et princeps provinciarum. Urbs perfecti decoris. Gaudium et superbia Agarenorum. Caput et fastigium Mahumeticae insaniae in partibus Hispanorum. **Tu autem, Domine, miserere nobis.**

**Responsorium.**

Hodie nobis de caelo pax vera descendit. Hodie per totam Hispaniam melliflui facti sunt caeli.

**Versiculum.**

Hodie illuxit nobis dies redemptionis nostrae, reparationis antiquae, felicitatis optatae. Hodie per totam Hispaniam melliflui facti sunt caeli.

**Lectio II<sup>a</sup>.**

Restituitur, inquam, opera et labore, animo et robore, industria et sudore optimi Ferdinandi regis Hispaniarum, huius nominis quinti, regis serenissimi ac praeclari, qui, velut alter Iosue proelians proelia Domini, brevi tempore (decem videlicet fastis ac felicibus annis) totam promissionis terram, hoc est, totum Granatae regnum (illi provinciae laudatissimae

---

<sup>9</sup>leticie.

<sup>10</sup>sancior.

<sup>11</sup>millia.

<sup>12</sup>exultemus.

<sup>13</sup>vidicet.

<sup>14</sup>subiicitur.

nullatenus dispar: a civitate Gausin usque ad civitatem Vera), indefesso labore et continuato certamine, eo etiam tempore quo reges non solent ad bella procedere, sed magis a bellis et ab obsidionibus cessare, strenue recuperavit. Dexteram enim eius, haud aliter quam dexteram Cyri regis, ipse Deus summus apprehendit, et dorsa regum ante faciem eius vertit. Ianuas munitissimarum urbium coram eo aperuit. Et portas fortissimarum civitatum illi non clausit. Ipse enim immortalis Deus ivit ante eum, et gloriosos terrae illi humiliavit; portas aereas contrivit, et vectes ferreos confregit; et dedit illi thesauros absconditos et arcana<sup>15</sup> secretorum. **Tu autem, Domine, miserere nobis.**

### **Responsorium.**

Ego te tuli<sup>16</sup> de domo patris tui, dicit Dominus, et posui te pascere gregem populi mei. Et fui tecum in omnibus ubicumque ambulasti.

### **Versiculum**

Fecique tibi nomen grande iuxta<sup>17</sup> nomen magnorum qui sunt in terra; et requiem dedi tibi ab omnibus inimicis tuis. Et fui tecum in omnibus ubicumque ambulasti.

### **Lectio. III<sup>a</sup>.**

Restituitur etiam opera, consilio et industria Serenissimae Reginae Elisabeth<sup>18</sup>, quae talem ex milibus<sup>19</sup> elegit sibi virum, cuius pretium procul et de ultimis finibus. Quae quondam futurorum praesagio dicta est Elisabeth<sup>20</sup>, quoniam septima extitit inter feminas quae in regnis Hispaniarum iure optimo successerunt. Ac septem donata Spiritus Sancti muneribus, prae omnibus nostri temporis mulieribus. Nostra enim tempestate non fuit talis mulier super terram in aspectu et pulchritudine, et in sensu verborum (absque eo quod intrinsecus latet). Pulchra quidem facie, sed pulchrior fide, et spe et charitate omnique virtute. Quae, velut altera sapientissima Debhora<sup>21</sup>, suo consilio, suo obsequio et subsidio, per manus optimi Barach, clarissimi viri sui, infideles reges Sisaram et Iabim, caeterosque fidei hostes debellavit atque prostravit. Et velut altera venustissima, religiosissima ac honestissima Iudith<sup>22</sup>, suo consilio, suisque precibus ad Dominum fuis, suisque sacrificiis Deo indesinenter oblatis, cum abra sua, hoc est, cum ieiuniis et orationibus assiduis ancillarum suarum intra aulam suam, immortalem Deum (cuius est victoria) iugiter deprecantium, per fortissimas manus invictissimi viri sui regnum suum necdum conservavit, sed etiam reintegravit. Ipsa igitur gloria Hispanorum,

---

<sup>15</sup>archana.

<sup>16</sup>tulli.

<sup>17</sup>iusta.

<sup>18</sup>Helisabet.

<sup>19</sup>millibus.

<sup>20</sup>Helisabet.

<sup>21</sup>delbora.

<sup>22</sup>iudich

laetitia<sup>23</sup> Iberorum<sup>24</sup>, honorificentia<sup>25</sup> Hesperorum, *benedicta sit in aeternum. Tu autem, Domine, miserere nobis.*

**Responsorium.**

Benedixit te Dominus in virtute sua, qui per te ad nihilum<sup>26</sup> redegit inimicos *nostros*; ut non deficiat laus tua de ore hominum.

**Versiculum.**

Benedictus Dominus *qui creavit caelum et terram*, qui hodie nomen tuum ita magnificavit, ut non deficiat *laus tua de ore hominum*.

Gloria Patri *et Filio et Spiritui Sancto*.

Ut non deficiat *laus tua de ore hominum*.

**In IIº Nocturno. Antiphonae.**

(Este fragmento -desde *Nos populi* hasta *virtutes tuas*- aparece anulado por el copista -“*vacat*”-, que lo marca con una línea vertical, en cuyo extremo superior se lee *va* y en el inferior *cat*.)

**Antiphona.**

Nos populi Domini et oves pascuae eius confiteamur illi in saecula.

**Psalmus**

Deus, venerunt gentes *in hereditatem tuam*; *polluerunt templum sanctum tuum*: *posuerunt Hierusalem in pomorum custodiam*.

**Versiculum**

Cantemus Domino Deo *nostro* quia fecit *nostro* tempore regibus Agarenorum sicut Madiam et Sisarae sicut Iabin in torrente Cisson<sup>27</sup>.

**Psalmus. [LXXXII]**

Deus, quis similis erit tibi? *Ne taceas neque compescaris, Deus, quoniam ecce inimici tui sonaverunt et qui oderunt te extulerunt caput*.

**Antiphona**

Laudemus Deum *nostrum*, quia factus est nobis in refugium et in adiutorium spei *nostrae*.

**Psalmus. [XCIII]**

Deus ultionum, Dominus Deus ultionum libere egit; exaltare qui iudicas terram; redde retributionem superbis.

**Versiculum.**

Exaltare, Domine, in virtute tua.

**Responsorium.**

Cantabimus et psallemus virtutes tuas.

---

<sup>23</sup>Leticia.

<sup>24</sup>iberorum.

<sup>25</sup>honorificentia.

<sup>26</sup>nichilum.

<sup>27</sup>scison.



**Aliae antiphonae.**

**Antiphona.**

Posuit hodie Dominus prodigia super terram, auferens bella usque ad finem terrae.

**Psalmus. [XLV]**

Deus *noster*, *refugium* et *virtus*, adiutor in tribulationibus quae invenerunt nos nimis: propterea non timebimus dum turbabitur terra et transferentur montes in cor maris.

**Antiphona.**

Cantemus *Domino* Deo *nostro* quia fecit *nostro* tempore regibus Agarenorum sicut Madiam et Sisarae sicut Iabin in torrente Cisson<sup>28</sup>.

**Psalmus. [LXXXII]**

Deus, quis similis erit tibi? *Ne taceas neque compescaris, Deus, quoniam ecce inimici tui sonaverunt et qui oderunt te extulerunt caput.*

**Antiphona.**

Laudemus Deum *nostrum*, quia factus est nobis in *refugium* et in *adiutorium spei nostrae*.

**Psalmus. [XCIII]**

Deus ultionum, Dominus Deus ultionum libere egit; exaltare qui iudicas terram; redde retributionem superbis.

**Versiculum.**

Exaltare, Domine, in virtute tua.

**Responsorium.**

Cantabimus et psallemus virtutes tuas.

**Lectio IV<sup>a</sup>**

Sed<sup>29</sup> quamvis hoc opus tam arduum, *tam* pium *tamque* religiosum *atque* gloriosum, et a *nostris* tantopere tantoque tempore desideratum, maxima industria, et optimo *atque* indefesso labore horum serenissimorum principum fuerit consumatum, praecipue tamen huius *beatae atque iucundissimae* consumationis vidimus *finem* divina favente clementia<sup>30</sup>, divina adiuvante providentia<sup>31</sup>, divina aspirante omnipotentia<sup>32</sup>: cuius est regna mutare, imperia curvare, potentes de sede deponere, et principes humiles in eum confidentes erigere et exaltare. Adjuvit enim eos quia in misericordia Dei, et *non* in arcu<sup>33</sup> suo speraverunt. Favet eos quia *non* in curribus et in equis (ut fidei hostes), sed in nomine Domini invocaverunt. Concessit illis victoria quoniam *non*

---

<sup>28</sup>Scison.

<sup>29</sup>Set.

<sup>30</sup>clemencia.

<sup>31</sup>providencia.

<sup>32</sup>omnipotentia.

<sup>33</sup>archu.

de viribus suis nec de gladio suo, sed de caelo illam spectaverunt. Ipse enim percusserat et ipse sanavit. **Tu autem, Domine, miserere nobis.**

**Responsorium.**

Cantemus Domino gloriose; enim operatus est cuius auxilio et favore: civitas Granata in manus *Christianorum*<sup>34</sup> hodie data est.

**Versiculum.**

Civitas munitissima, arx et praesidium *Sarracenorum*, in manus *Christianorum hodie data est.*.

**Lectio V<sup>a</sup>.**

Percussit, inquam, Dominus totam *Hispaniam* propter scelus regis Roderici. Intraverunt namque Arabes, et, velut apri quidam silvestres, vastaverunt et exterminaverunt *Hispaniam*; et, velut singulares feri, depasti sunt eam. Polluerunt templa sancta. Posuerunt morticina *chistianorum*<sup>35</sup> escas volatilibus caeli; carnes sanctorum bestiis terrae. Effuderunt sanguinem innocentem tamquam<sup>36</sup> aquam per totam *Hispaniam*. Populum *chistianum*<sup>37</sup> humiliaverunt, et hereditatem *Christi*<sup>38</sup> vexaverunt. Viduam et advenam interfecerunt et pupillos occiderunt. Mulieres humiliaverunt et virgines stuprati<sup>39</sup> sunt. Principes manu suspenderunt; facies senum non erubuerunt. Adolescentibus impudice abusi sunt, et pueri in ligno corruerunt. Senes defecerunt de portis, et iuvenes de choro psallentium, et dixerunt: “Venite et disperdamus *Christianos*<sup>40</sup> de gente, et nomen *Christi*<sup>41</sup> non memoretur ultra”. Cogitaverunt unanimiter. Simul adversum Christum testamentum disposuerunt tabernacula *Idumaeorum* et *Ismahelitae*; *Moab* et *Agareni*; *Gebal* et *Ammon* cum habitantibus *Tirum*. Et enin *Assur* venit cum illis. Ecce quomodo percussit Dominus *Hispaniam*. **Tu autem, Domine, miserere nobis.**

**Responsorium.**

Congregati sunt inimici nostri et gloriantur in virtute sua.

Contere fortitudinem illorum, *Domine*, et disperge illos: ut cognoscant quia non est alius qui pugnet pro nobis nisi tu, Deus noster.

**Versiculum.**

Disperge illos in virtute tua et destrue eos, protector noster, *Domine*, ut cognoscant quia non est alius qui pugnet pro nobis nisi tu, Deus noster.

---

<sup>34</sup>xanorum.

<sup>35</sup>xanorum.

<sup>36</sup>tanquam.

<sup>37</sup>xanum.

<sup>38</sup>xi.

<sup>39</sup>strupati.

<sup>40</sup>xanos.

<sup>41</sup>xi.

**Lectio. VI<sup>a</sup>.**

Sanavit autem eam ipse Dominus, renovando antiqua miracula. Ipse enim praeter hominum spem elegit<sup>42</sup> sibi ex milibus<sup>43</sup> hos principes serenissimos, et fecit et invenit eos iuxta<sup>44</sup> cor suum. Ipse conciliavit eis animos universorum regnicolarum, magnorum et pusillorum, ita ut congregarentur quasi vir unus in hac expeditione ad imperium eorum. Et cum<sup>45</sup> non haberent nec obolum ad inchoandum prosequendumque tam arduum tamque supra vires eorum negotium<sup>46</sup>, ipse Deus mirabili modo tribuit eis omnia necessaria abundanter<sup>47</sup> quae petierunt aut intellexerunt: de quibus si per singula diceremus, re vera deficeret nobis tempus. Satis sit quod is qui vidit, testimonium perhibet de his. Et est profecto verum testimonium eius. Cognoverunt autem optimi principes quia manus Domini, et non sua, faceret haec omnia. Et propterea semper et in omnibus prospere succedentibus, dicebant: “Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam. Nos enim servi inutiles sumus. Quod debuimus facere, fecimus; et te adiuvante facimus. Et utinam bene illud fecerimus et faciamus”. **Tu autem, Domine, miserere nobis.**

**Responsorium.**

Tua est potentia<sup>48</sup>, tuum regnum, Domine; tu es super omnes gentes.  
Da pacem, Domine<sup>49</sup>, in diebus nostris.

**Versiculum.**

Creator omnium, Deus terribilis et fortis, iustus et misericors.  
Da pacem, Domine, in diebus nostris.  
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.  
Da pacem, Domine, in diebus nostris.

**In III<sup>o</sup> Nocturno.**

**Antiphona.** Laetentur caeli et exsultet terra ante faciem Domini quoniam vindicavit<sup>50</sup> sibi hodie sedem istam.

---

<sup>42</sup>ellegit.

<sup>43</sup>millibus.

<sup>44</sup>iusta.

<sup>45</sup>quum.

<sup>46</sup>negocium.

<sup>47</sup>habundanter.

<sup>48</sup>potencia.

<sup>49</sup>domini.

<sup>50</sup>vindicavit.

**Psalmus. [XCV]**

Cantate. I<sup>o</sup>: Cantate Domino canticum novum; cantate Domino omnis terra.  
Cantate Domino, benedicite nomini eius, adnuntiate diem de die salutare eius.

**Antiphona.**

Laetamini in Domino, Granatae cives, et confitemini memoriae deditiois eius.

**Psalmus. [XCVIII]**

Dominus regnavit exultet terra; laetentur insulae multae.  
Nubes et caligo in circuitu eius; iustitia et iudicium correctio sedis eius.

**Antiphona.**

Psallamus Domino in hac die in cithara et voce psalmi quia viderunt salutare Dei *nostri* omnes fines Hispaniae.

**Psalmus. [XCVII]**

Cantate. II<sup>o</sup>: Cantate Domino canticum novum quoniam mirabilia fecit.  
Salvavit sibi dextera eius et brachium sanctum eius.

**Versiculum.**

Benedicat nos Deus, Deus noster. Benedicat nos Deus, et metuant eum omnes fines terrae.

**Lectio VII<sup>a</sup>.**

Gaudeamus ergo et exultemus<sup>51</sup> in hac die. *Laetemur* et iucundemur, quia hodie, sicut ait Daniel *Propheta*, consumata *est* iniquitas et finem accepit peccatum quod terram verterat in salsuginem, et hereditatem *nostram* ad alienos, et domos *nostras* ad extraneos. *Laetemur*, inquam, in hac die iuxta<sup>52</sup> Isaiam<sup>53</sup> prophetam, velut hi qui *laetantur* in messe, sicut exsultant victores<sup>54</sup>, capta *praeda*, quando dividunt spolia. Hodie enim iugum oneris *nostrae* terrae, virga umeri<sup>55</sup> *nostri* et sceptrum exactoris *nostri*, superata sunt sicut in die Madian. Frequentemus dies *Scenopegiae*<sup>56</sup> mensis Ianuarii, anno salutis millesimo quadringentesimo nonagesimo secundo factae. Bene enim faciemus si diem epularum et *laetitiae*<sup>57</sup> eam *habuerimus*, et si in *condensis*<sup>58</sup> usque ad cornu altaris *sollemnem* eam constituerimus. Nam hodie cessavit exactor, quievit *tributum*, contrivit Dominus baculum impiorum, virgam dominantium *caedentem* populos in indignatione.

---

<sup>51</sup>exultemus.

<sup>52</sup>iusta.

<sup>53</sup>Ysayam.

<sup>54</sup>vittores.

<sup>55</sup>umeri.

<sup>56</sup>scenophegie.

<sup>57</sup>leticie.

<sup>58</sup>dempsis.

**Responsorium.**

Benedicite Deum *caeli*, et coram omnibus viventibus confitemini illi, quia fecit nobiscum misericordiam suam.

**Versiculum.**

Ipsium benedicite et cantate illi, et enarrate omnia mirabilia eius. Quia fecit *nobiscum misericordiam suam*.

**Lectio VIII<sup>a</sup>.**

Non taceamus die ac nocte laudare nomen Domini. Benedicamus Dominum in omni tempore. Semper sit laus eius in ore *nostro*. Abundet<sup>59</sup> vera laus Dei in nobis, *quae* tanto tempore defecit in his locis. Vera, inquam, laus et speciosa, de corde puro, de conscientia bona, de fide non ficta. Non enim est speciosa laus in ore peccatoris. Superabundet<sup>60</sup> iam gratia<sup>61</sup> ubi tanto tempore abundavit delictum. Faciat deinceps haec civitas uvas, *quae* hactenus fecit labruscas. Tribuat decetero Domino Deo suo vinum dignum ad potandum, labiisque et dentibus *illius* ad ruminandum, *quae* huc usque tribuit fel draconum. Nam uva Agarenorum, uva fellis et botrus amarissimus. Germinet iam herbam virentem, et facientem semen, et lignum pomiferum, faciens fructum iuxta<sup>62</sup> genus suum, *quae* hactenus germinavit spinas et tribulos.

**Responsorium.**

Cantemus iterum Domino in die ista **canticum vineae meri**.

**Versiculum.**

Visitavit enim *Dominus* in gladio suo duro et grandi et forti super Leviathan serpentem tortuosum.

**Canticum.**

*Cantemus iterum Domino in die ista canticum vineae meri.*

**Gloria.**

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

**Canticum.**

*Cantemus iterum Domino in die ista canticum vineae meri.*

**Lectio IX<sup>a</sup>.**

Et nos, fratres carissimi,<sup>63</sup> toto corde oremus Dominum Deum *nostrum* ut convertat ad se in fine *saeculorum* cunctum populum Agarenorum, ultra mare et ubicumque terrarum

---

<sup>59</sup>habundet.

<sup>60</sup>Superhabundet.

<sup>61</sup>gracia.

<sup>62</sup>iusta.

<sup>63</sup>charissimi.

caecutientium<sup>64</sup> et errantium, sicut iam convertit omnes habitantes in hoc regno. Et sicut Cretes et Arabes ad se convertit in exordio nascentis ecclesiae, adaperiat oculos eorum ut intelligant populum *Christianum*<sup>65</sup> non colere<sup>66</sup> tres deos, ut illi putant multum delusi, sed unum verum Deum: unum in substantia<sup>67</sup>, et trinum in personis; quem pater fidei *nostrae* Abraham summus (quem atiam illi se iactant habere patrem) coluit et adoravit. Tres enim vidit et unum adoravit. Intelligant etiam et videant *non esse impossibile nec absurdum, sed rationi et pietati valde consonum, quod Iesus*<sup>68</sup>, *Mariae Virginis filius secundum humanitatem, sit verus et consubstantialis*<sup>69</sup> *Dei filius secundum divinitatem. Deus et homo. Et mediator Dei et hominum. Homo Christus*<sup>70</sup> *Iesus*<sup>71</sup>, qui, ex perfecta charitate ac maxima pietate, mortuus est propter delicta *nostra* ex humanitate. Et surrexit propter iustificationem *nostram* ex sua divinitate. Et ascendit in caelum, ut etiam ipsi fateantur. Credant itaque recte quod credimus, et pie vivant ut vivimus, ut, factis nobiscum unus et verus Dei populus, propinent et omnes simul propinemus ipsi *Domino nostro Iesu*<sup>72</sup> *Christo*<sup>73</sup> vinum bonum quod servavit us *que* adhuc, qui cum Deo Patre et Spiritu Sancto vivit et regnat, Deus per omnia saecula saeculorum. Amen.

### In laudibus.

#### **Antiphona.**

Firmavit hodie Dominus orbem terrae *Hispaniae* subiciens fidei catholicae Agarenorum decorem et fortitudinem.

#### **Psalmus. [XCII]**

Dominus regnavit; *decore indutus est; indutus est Dominus fortitudine et praecinxit se; etenim firmavit orbem terrae qui non commovebitur.*

#### **Antiphona.**

Iubilet iam Deo omnis terra *Hispaniarum*, et in laetitia<sup>74</sup> serviat *Domino*, quia segura intrat eius portas in confessione.

---

<sup>64</sup>cecucientium.

<sup>65</sup>xanum.

<sup>66</sup>collere.

<sup>67</sup>substantia.

<sup>68</sup>ihesus.

<sup>69</sup>consubstantialis.

<sup>70</sup>xpus.

<sup>71</sup>ihesus.

<sup>72</sup>ihu.

<sup>73</sup>x<sup>o</sup>.

<sup>74</sup>leticia.

**Psalmus. [IC]**

Iubilare *Domino* omnis terra; *servite Domino in laetitia;*  
*introite in conspectu eius in exultatione.*

**Antiphona.**

Rex Fernandus cum regina Elisabeth<sup>75</sup> laetentur in Deo qui fecit eos possidere terram Agarenorum *quam* tanto tempore sitivit anima, et tam multipliciter caro praedecessorum suorum.

**Psalmus [LXII]**

Deus, Deus meus, *ad te de luce vigilo; sitivit in te anima mea; quam multipliciter tibi caro mea!*

**Antiphona.** Iam haec terra benedicat Dominum benedictione vera; Trinum et Unum laudet, et superexaltet eum in saecula.

**Ps. [Canticum trium puerorum Libri Danielis Prophetae]**

Benedicite, *omnia opera Domini, Domino, laudate et superexaltate eum in saecula.*  
*Benedicite, angeli Domini, Domino: benedicite, caeli, Domino.*

**Antiphona.**

Reges et principes et omnes populi Hispaniarum, laudate nomen Domini qui, per manus coniugum *Christianissimorum*,<sup>76</sup> alligavit in compedibus reges Agarenorum, et in manicis ferreis principes eorum.

**Psalmus. [148]**

Laudate Dominum de caelis. Laudate eum in excelsis.  
Laudate eum omnes angeli eius. Laudate eum omnes virtutes eius.

**Capitulum.** Lauda, sterilis, *quae non paris; decanta laudem et hinni, quae non pariebas, quoniam multi filii desertae magis quam eius quae habebat virum, dicit Dominus. Deo gratias.*

**Hymnus.**

Verbum supernum, dimicans  
Fernandi regis dextera,  
Granatae regnum vindicat<sup>77</sup>,  
vergente mundi vespera,  
in quo iam hodie extollitur  
maxima Verbi dignitas;  
cum corde et ore colitur<sup>78</sup>  
vera eius Divinitas  
quam saepe negat Mahumet,

---

<sup>75</sup>Helisabet.

<sup>76</sup>xanissimorum.

<sup>77</sup>vendicat.

<sup>78</sup>collitur.

arrianus stultissimus;  
 fatetur tamen ipsemet  
 quod Iesus<sup>79</sup> fuit sanctissimus  
 Non capit ille insipiens  
 quod, Dei omnipotentia,  
 sit, hominem suscipiens,  
 salva utriusque essentia<sup>80</sup>.  
 Laus Deo Patri et Filio,  
 una cum Sancto Flamine,  
 quo Verbum caro factum est  
 ex illibata Virgine.  
 Amen.

***Versiculum.***

*Spiritus Sanctus in te descendet, Maria.*

***Responsorium.***

*Habebis in utero Filium Dei.*

***Ad Benedictus. Antiphona.***

*Iam sine timore, de manu inimicorum nostrorum liberati, serviamus Domino in sanctitate et iustitia<sup>81</sup> coram ipso in hac sacra sollempnitate et in omnibus diebus nostris.*

***Canticum.***

*Benedictus Dominus Deus Israel;  
 quia visitavit et fecit redemptionem plebis suae;  
 et erexit cornu salutis nobis  
 in domo David pueri sui.  
 Sicut locutus est per os sanctorum,  
 qui a sæculo sunt, prophetarum eius:  
 Salutem ex inimicis nostris,  
 et de manu omnium qui oderunt nos,  
 ad faciendam misericordiam cum patribus nostris,  
 et memorari testamenti sui sancti.  
 Iusiurandum, quod iuravit ad Abraham patrem nostrum,  
 daturum se nobis,  
 ut sine timore, de manu inimicorum nostrorum liberati,  
 serviamus illi in sanctitate et iustitia coram ipso,  
 omnibus diebus nostris.  
 Et tu, puer, propheta Altissimi vocaberis;  
 præibis enim ante faciem Domini parare vias eius:  
 ad dandam scientiam salutis plebi eius  
 in remissionem peccatorum eorum,*

---

<sup>79</sup>. ihesus.

<sup>80</sup> essentia.

<sup>81</sup>. iusticia.



*per viscera misericordiae Dei nostri,  
in quibus visitabit nos, oriens ex alto,  
illuminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent,  
ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.*

**Oratio.**

Omnipotens, sempiternus Deus, qui dedisti famulis tuis per fidem regna vincere et munitiones superare, da nobis, *quaesumus*, te semper fide colere, et *quae* fidei sunt per dilectionem operari. Per *Dominum nostrum Iesum Christum*.

**Ad Tertiam.**<sup>82</sup>

**Capitulum.**

*Laetare, sterilis, quae non paris; decanta laudem et hinni, quae non pariebas, quoniam multi filii desertae magis quam eius quae habebat virum, dicit Dominus.*

**Responsorium.**

Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto Spiritu.

**Versiculum.**

Laudemus et superexaltemus eum in saecula.

*Cum Sancto Spiritu.*

**Versiculum.**

*Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.*

*Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum.*

**Responsorium**

Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto Spiritu.

**Versiculum.**

Exaltare, Domine, in virtute tua.

**Responsorium.**

Cantabimus et psallemus virtutes tuas.

**Oratio.**

Omnipotens, sempiternus Deus, qui dedisti famulis tuis per fidem regna vincere et munitiones superare, da nobis, *quaesumus*, te semper fide colere, et *quae* fidei sunt per dilectionem operari. Per *Dominum nostrum Iesum Christum*.

**Ad VI<sup>a</sup> (Ad Sextam)**

**Capitulum.** Non te pudebit nec erubescas quia confusionis adolescentiae<sup>83</sup> tuae oblivisceris, et obprobrii viduitatis tuae non recordaberis amplius, *quia* dominabitur tui qui fecit te.

---

<sup>82</sup>terciam.

<sup>83</sup>adolescencie.

**Responsorium breve.**

Exaltare, Domine, in virtute tua.

**Versiculum.**

Cantabimus et psallemus virtutes tuas. In virtute tua.

**Versiculum.**

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

*Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum.*

**Versiculum.**

Benedicat nos Deus, Deus noster. Benedicat nos Deus.

**Responsorium.**

Et metuant eum omnes fines terrae.

**Oratio.**

Omnipotens, sempiterna Deus, qui dedisti famulis tuis per fidem regna vincere et munitiones superare, da nobis, *quaesumus*, te semper fide colere, et *quae* fidei sunt per dilectionem operari. Per Dominum nostrum Iesum Christum.

**Ad IX<sup>a</sup> (Ad Nonam)****Capitulum.**

Dominus exercituum nomen eius, et redemptor tuus sanctus Israel; Deus omnis terrae vocabitur, *quia* haec est hereditas servorum Domini, et iustitia<sup>84</sup> eorum apud me, dicit Dominus.

**Responsorium breve.**

Benedicat nos Deus, Deus noster. Benedicat nos Deus.

**Versiculum.**

Et metuant eum omnes fines terrae. Benedicat.

**Versiculum.**

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

*Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum.*

**Responsorium.**

Benedicat nos Deus, Deus noster. Benedicat nos Deus.

**Versiculum.**

*Spiritus Sanctus* in te descendet, Maria.

**Responsorium.**

Ne timeas; habebis in utero Filium Dei.

**Oratio.**

Omnipotens, sempiterna Deus, qui dedisti famulis tuis per fidem regna vincere et munitiones superare, da nobis, *quaesumus*, te semper fide colere, et *quae* fidei sunt per dilectionem operari. Per Dominum nostrum Iesum Christum.

---

<sup>84</sup>. iusticia.

### In secundis vesperis.

(Omnia dicuntur sicut in primis, praeter *antiphonam*, quae sequitur quintam et *psalmum*).

#### *Antiphona.*

Lauda, *Hispania*, Dominum; lauda Deum tuum, *Hesperia*, qui posuit hodie fines tuos pacem, et confortavit seras portarum tuarum.

#### **Psalmus.** [CXLVII]

Lauda, Hierusalem, Dominum; lauda Deum tuum Sion, quoniam confortavit seras portarum tuarum; benedixit filiis tuis in te.

#### **Ad Magnificat.** *Antiphona.*

Fecit potentiam Dominus in bracchio suo, deposuit hodie potentes de sede, et exaltavit humiles, recordatus misericordiae suae.

#### **Oratio.**

*Omnipotens*, sempiternus Deus, qui dedisti famulis tuis per fidem regna vincere et munitiones superare, da nobis, *quaesumus*, te semper fide colere, et quae fidei sunt per dilectionem operari. Per *Dominum nostrum Iesum Christum*.

### Ad Missam introitus.

Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore deditionis *Granatae*, de cuius deditione gaudent angeli et collaudant Filium Dei.

#### *Versiculum.*

Gaudent angeli et exsultant archangeli, laetantur iusti et congratulantur omnes sancti.

#### *Versiculum.*

*Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.*

*Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum.*

#### **Oratio.**

*Omnipotens*, sempiternus Deus, qui dedisti famulis tuis per fidem regna vincere et munitiones superare, da nobis, *quaesumus*, te semper fide colere<sup>85</sup>, et quae fidei sunt per dilectionem<sup>86</sup> operari. Per *Dominum nostrum Iesum Christum*<sup>87</sup>.

---

<sup>85</sup> collere.

<sup>86</sup> dillectionem.

<sup>87</sup> x.

**Lectio Isaiae<sup>88</sup> prophetae. (LIV<sup>o</sup>)**

**Capitulum.** Lauda, sterilis, quae non paris; decanta laudem et hinni<sup>89</sup>, quae non pariebas, quoniam multi filii desertae magis quam eius quae habebat virum, dicit *Dominus*. Dilata locum tentorii tui, et pelles tabernaculorum tuorum extende. Ne parcas. Longos fac funiculos tuos, et clavos tuos consolida. Ad dexteram enim et ad laevam penetrabis, et semen tuum gentes hereditabit et civitates desertas inhabitabit. Noli timere quia non confunderis nec erubesces. Non enim te pudebit quia confusionis adulescentiae tuae oblivisceris et obprobrii viduitatis tuae non recordaberis amplius, quia dominabitur tui qui fecit te. *Dominus* exercituum nomen eius, et redemptor tuus Sanctus Israel. *Dominus* omnis terrae vocabitur.

**Responsorium.**

Haec dies quam fecit *Dominus*: exsultemus et laetemur in ea.

**Versiculum.**

A Domino factum est istud, et est mirabile in oculis<sup>90</sup> nostris. *Alleluia*.

**Versiculum.**

Dies nobis sanctificatus illuxit; venite, populi Hispaniarum. Adorate *Dominum*, quia hodie descendit lux magna super terram.

**Secundum Lucam. X Capitulum.**

In illo tempore dixit *Dominus* Iesus:<sup>91</sup> “Confiteor tibi, Domine Pater caeli et terrae, quia abscondisti haec a sapientibus et prudentibus, et revelasti ea parvulis”. Et, conversus ad discipulos suos, dixit: “beati oculi qui vident quae vos videtis. Dico enim vobis quia multi prophetae et reges voluerunt videre quae vos videtis, et non viderunt; et audire quae auditis, et non audierunt.”

**Ofertorium.**

Laetamini in Domino et exsultate iusti; et gloriamini omnes recti corde. *Alleluia*.

**Secreta.**<sup>92</sup> Munera nostra quaesumus, Domine, propitius<sup>93</sup> recipe, et urbem Granatam, quam iugo fidei tuae misericorditer remisisti, sub tua semper protectione custodi. *Per Dominum nostrum Iesum Christum*.

---

<sup>88</sup>Ysaie.

<sup>89</sup>himni.

<sup>90</sup>oculis.

<sup>91</sup>Ihus.

<sup>92</sup>Sacra.

<sup>93</sup>propitius.

**Communio.**

Viderunt *omnes* fines terrae salutare Dei nostri.

**Post Communionem.**

Quaesumus, *omnipotens* Deus, ut urbem Granatam quam in *Christianissimorum* principum manus hodierna die misericorditer tradidisti, de perceptis muneribus tibi *gratias* referentem in tua semper fide conserves. *Per Dominum nostrum Iesum Christum.*

.....

**EN LA FIESTA DE LA ENTREGA DE LA FAMOSÍSIMA  
CIUDAD DE GRANADA.**

**Vísperas.**

***Antífona.***

Solemnecemos el día en que Dios, Padre Omnipotente, puso a los mayores enemigos de su Hijo como escabel de sus pies.

***Salmo. [109]***

Dijo el Señor *a mi Señor: siéntate a mi derecha,*  
*en tanto que pongo a tus enemigos como escabel de tus pies.*

***Antífona.***

Exaltemos al Señor y glorifiquemos sus obras, que en este sagrado día ha dado a su pueblo la herencia de los gentiles, y conseguido la redención de muchos cautivos.

***Salmo. [110]***

Te alabaré, *Señor, con todo mi corazón, en el consejo de los justos y en la asamblea.*  
*Grandes son las obras del Señor, alcanzadas conforme a todos sus deseos.*

***Antífona.***

De eterna memoria serán el rey Fernando y la reina Isabel, pues por su esfuerzo y trabajo el Señor ha entregado hoy al pueblo cristiano la gloria y las riquezas de los agarenos.

***Salmo. [111].***

Dichoso el varón *que teme al Señor: ansiará permanecer en sus mandamientos.*  
*Su descendencia será poderosa sobre la tierra: la generación de los justos será bendecida.*

***Antífona.***

Desde la salida hasta la puesta del sol sea alabado el nombre del Señor, que a Granada, que era estéril en obras de la fe, la ha convertido en madre gozosa de muchas iglesias.

***Salmo. [112].***

Alabad, los pequeños, *al Señor; alabad el nombre del Señor.*  
*Bendito sea el nombre del Señor, desde ahora y para siempre.*

***Antífona.***

Alabad al Señor todos los pueblos de España, porque hoy ha reafirmado sobre vosotros su misericordia, acabando con el antiguo pecado.

***Salmo. [116].***

Alabad al Señor *todas las gentes; alabadle todos los pueblos.*  
*Porque se ha reafirmado sobre nosotros su misericordia, y la verdad del Señor permanece para siempre.*

***Capítulo.***

Entona alabanzas, estéril, que no puedes parir; canta alabanzas y grita de gozo tú que no podías estar de parto, porque los hijos de la abandonada son mucho más numerosos que los de la casada, dice el Señor. Gracias a Dios.

**Himno.**

Canta, lengua, en voz alta  
 el pregón del triunfo;  
 canta siempre alabanzas a Dios,  
 fundador de todas las cosas,  
 que, con la conquista de Granada,  
 ha puesto fin a las guerras.

Ha dado, pues, una paz completa  
 a los pueblos de España;  
 y también un golpe terrible  
 a la locura de Mahoma,  
 que engañó al pueblo sarraceno  
 y a Arabia.

Ese impío rechaza  
 la Trinidad de las Personas;  
 como ignorante, niega  
 que Dios asumió la humanidad;  
 ese necio arrebató la piedad de la fe  
 de otros muchos modos.

Alabemos nosotros al Padre  
 y al Espíritu Santo;  
 adoremos también al Verbo,  
 verdaderamente encarnado;  
 y honremos al vientre  
 desde el que nos fue entregado.

Amén.

**Versículo.**

Bendigamos al Padre y al Hijo con el Espíritu Santo.

**Responsorio.**

Alabémoslo y sobreensalcémoslo eternamente.

**Antífona. (Magnificat).**

Glorifiquemos al Señor, porque, viendo la humildad de sus siervos, los Príncipes Cristianísimos,  
 ha puesto hoy en sus manos la ciudad de Granada, vigor y fuerza de los agarenos.

**Oración.**

Omnipotente y sempiterno Dios, que has concedido a tus siervos, por su fe, ganar reinos y  
 conquistar fortalezas, concédenos, te rogamos, que siempre te adoremos con fe, y que hagamos  
 por amor todo lo que procede de la propia fe. Por nuestro Señor [Jesucristo].

**Maitines.****Invitatorio. (Salmo 94).**

Al Señor, rey triunfador, venid y adorémosle.

*Venid, regocijémonos con el Señor;  
 celebremos a Dios, nuestra salvación,*

*anticipémonos ante su faz con alabanzas  
 y celebrémosle con salmos.  
 Porque Dios es un gran señor,  
 y un rey grande sobre todos los dioses.  
 Porque el Señor no rechazará a su pueblo.  
 Porque en sus manos están todos los confines de la tierra  
 y contempla desde lo alto las cimas de los montes.  
 Porque suyo es el mar, y Él mismo lo hizo,  
 y sus manos asentaron la tierra seca.  
 Venid, adorémosle y postrémonos ante Dios;  
 lloremos en presencia del Señor que nos ha hecho,  
 porque Él es el Señor, nuestro Dios,  
 y nosotros somos su pueblo, y ovejas de sus pastos.  
 Hoy, si oyerais su voz, no endurezcáis vuestros corazones  
 como en la irritación del día de la tentación en el desierto,  
 donde me tentaron vuestros padres,  
 me probaron y vieron mis obras.  
 Cuarenta años estuve cercano a esta generación, y dije:  
 "Estos siempre yerran de corazón".  
 Pero no reconocieron mis caminos,  
 y les juré en mi ira: ¡Jamás entrarán en mi reposo!  
 Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo;  
 como era en el principio, y ahora, y siempre,  
 y por los siglos de los siglos. Amén.*

### **Himno.**

A los solemnes cultos,  
 únanse los gozos,  
 y desde los corazones  
 suenen pregones de alabanza.  
 Retroceda lo viejo;  
 renuévese todo:  
 corazones, palabras y obras.

Se está conmemorando el día  
 en que una ciudad fortísima  
 es rescatada de una mano  
 negra, crudelísima,  
 y es entregada a unos príncipes  
 de fe rectísima  
 que honran al Dios Trino.

Después de tanto tiempo  
 como ha estado España  
 secuestrada por la feroz  
 crueldad de los árabes,  
 quiere, por fin, el Señor  
 que esa locura  
 pierda su virulencia para siempre.



Y brille allí [en Granada]  
 la fe católica;  
 y celebre a Dios  
 el pueblo apostólico  
 allí donde con tanto ímpetu  
 y por tan largo tiempo  
 reinó el engaño diabólico.  
 A ti, Deidad trina  
 y una, te lo pedimos:  
 de igual manera que nosotros te honramos,  
 así visítanos Tú;  
 llévanos, por tus sendas,  
 a donde nos dirigimos:  
 a la luz que Tú habitas.  
 Amén.

**En el primer nocturno. Antífona.**

Bienaventurado sea el rey Fernando con la reina Isabel, cuya voluntad concorde siempre se ajustó a la ley del Señor.

**Salmo [111].**

Bienaventurado el varón *que teme al Señor; se deleitará con sus mandamientos.*  
*Su descendencia será poderosa sobre la tierra; la generación de los justos será bendecida.*

**Antífona.**

Señor, pusiste a sus pies todos los baluartes y fortificaciones en los que había encontrado su último refugio la ferocidad de los agarenos.

**Salmo. [8].**

Señor, Señor nuestro, *qué admirable es tu nombre en toda la tierra.*  
*Porque tu grandeza se ha levantado sobre los cielos.*

**Antífona.**

Como el rey y la reina confiaron en ti, Señor, tu mano ha sido conocida por todos sus enemigos.

**Salmo. [20].**

Señor, en tu poder *se gozará el rey y se regocijará sobremanera gracias a tu salvación.*  
*Le concediste el deseo de su corazón y no le negaste la petición de sus labios.*

**Versículo.**

Bendigamos al Padre y al Hijo con el Espíritu Santo.

**Responsorio.**

Alabémoslo y sobreensalcémoslo eternamente.

**Sermón en la fiesta de la entrega de la famosísima ciudad de Granada.**

**Lectura I<sup>a</sup>.**

Nos ha llegado, amadísimos hermanos, el día solemne y preclaro; el día de gozo y de exultación; el día de alegría y de júbilo; el día de la buena nueva, en el que, si calláramos, se nos podría

culpar de grave falta. Hoy es un día venerable, el día santo del Señor. Día celeberrimo: para nosotros el más célebre y santo de todos, porque es el día de la misericordia del Señor. Es el día que desearon y esperaron nuestros antepasados, y no lo vieron. ¡Dichosos, empero, nuestros ojos, que han merecido verlo! Es un día que casi vale por dos. Pero es un día único: el mejor entre mil. Es un día que ha hecho el Señor para que saltemos de gozo y nos alegremos en él. Es el día, claro está, en que la ciudad de Granada es sometida a la fe católica, es ganada para la religión cristiana, es restituida al dominio de las Españas. Ciudad fortísima, firme por sus puentes y ceñida de murallas. Ciudad poderosísima. Ciudad de refugio y de excelente residencia. Ciudad llena de delicias. Ciudad feracísima. Ciudad ínclita. Ciudad gloriosa. Con pleno merecimiento conocidísima en todo el mundo. Señora de pueblos y primera entre las provincias. Ciudad de perfecta belleza. Gozo y orgullo de los agarenos. Capital y cenit de la locura mahometana en las tierras de España. Y Tú, Señor, *ten misericordia de nosotros.*

***Responsorio.***

Hoy nos ha llegado del cielo la paz verdadera.  
Hoy por toda España los cielos derraman miel.

***Versículo.***

Hoy ha brillado para nosotros el día de nuestra redención, de la antigua reparación, de la felicidad deseada.  
Hoy *por toda España los cielos derraman miel.*

**Lectura IIª.**

Granada, afirmo, se ha reconquistado por la acción y el trabajo, por el ánimo y la fortaleza, por la industria y el sudor del excelente Fernando, Rey de las Españas, quinto de ese nombre. Rey serenísimo y preclaro que, como un nuevo Josué que combate las batallas del Señor, en breve tiempo (concretamente en diez memorables y felices años) recuperó esforzadamente todo el Reino de Granada, que en nada desmerecía de su alabadísima provincia principal: desde la ciudad de Gaucín hasta la ciudad de Vera. Y ello a costa de esfuerzo sin descanso y de continua lucha, incluso en unos tiempos en que los reyes no suelen dedicarse a guerrear, sino más bien a inhibirse de guerras y de asedios. El propio Dios Supremo se valió de su diestra, como hiciera con la diestra del rey Ciro, e hizo que ante su presencia huyeran los reyes. Le abrió los accesos de las urbes mejor fortificadas, y no le cerró las puertas de las ciudades más poderosas. Y es que el mismo Dios inmortal ha caminado por delante de él, y ha humillado a los grandes de la tierra; ha destruido puertas de bronce; ha hecho saltar cerrojos de hierro, y le ha dado tesoros escondidos y las claves de los secretos. Y Tú, Señor, *ten misericordia de nosotros.*

***Responsorio.***

Yo te he sacado de la casa de tu padre, dice el Señor, y te he puesto a apacentar el rebaño de mi pueblo. Y he estado contigo en todo y por dondequiera que has estado.

***Versículo.***

Y te he dado un nombre grande, junto al nombre de los grandes que hay en la tierra; te he dado descanso a costa de todos tus enemigos. Y *he estado contigo en todo y por dondequiera que has estado.*

### Lectura IIIª.

Granada ha sido recuperada también gracias a la acción, el consejo y la industria de la Serenísima Reina Isabel (cuyo valía sobrepasa cualquier límite), que eligió para sí, entre mil, a tal varón. Ella, en su momento, fue llamada Isabel por un presagio de futuro, porque se ha convertido en la séptima de las mujeres que, con pleno derecho, se han sucedido en los reinos de las Españas. Y ha sido regalada por los Siete Dones del Espíritu Santo, mucho más que todas las mujeres de nuestro tiempo. Pues en nuestros días no hay mujer igual sobre la tierra en aspecto, en hermosura y en sentido de la expresión (además de lo que interiormente guarda). Es hermosa por su rostro, pero mucho más por su fe, por su esperanza, por su caridad y por todas las virtudes. Ella, como una nueva y sapientísima Débora, con su consejo, su ánimo y ayuda, por medio de un excelente Barac (su ilustrísimo esposo) derrotó y humilló a los infieles reyes Sísara y Yabín, y a los demás enemigos de la fe. Y, como otra agraciadísima, religiosísima y honestísima Judit, con su consejo, con sus oraciones dirigidas al Señor, con sus sacrificios permanentemente ofrecidos a Dios, con su esclava (esto es: con los continuos ayunos y oraciones de sus servidoras que, en el aposento real, oraban sin cesar al Dios inmortal, de quien depende la victoria), por medio del brazo potentísimo de su invictísimo esposo, no sólo conservó su reino, sino que le devolvió su integridad. En consecuencia, ella, gloria de los españoles, alegría de los habitantes de Iberia, honor de Hesperia, bendita sea por siempre. Y Tú, Señor, *ten misericordia de nosotros.*

#### **Responsorio.**

Te ha bendecido con su poder el Señor, que, a través de ti, ha aniquilado a nuestros enemigos: para que no falte tu alabanza de la boca de los hombres.

#### **Antífona.**

Bendito sea el Señor, que ha creado el cielo y la tierra; el que hoy ha engrandecido así tu nombre: para que no falte *tu alabanza en la boca de los hombres.* Gloria al Padre, *al Hijo y al Espíritu Santo.* Para que no falte *tu alabanza en la boca de los hombres.*

#### **En el segundo nocturno.**

En el manuscrito latino de Simancas, el fragmento comprendido entre *Nosotros, pueblo del Señor...* y *...cantaremos y salmodiaremos tus poderes*, aparece anulado por el copista (“sobra”, escribe en el margen izquierdo).

#### **[Antífona].**

Nosotros, pueblo del Señor y ovejas de su rebaño, aclamémoslo eternamente.

#### **Salmo.**

¡Oh Dios!, han entrado los gentiles *en tu heredad; han profanado tu santo templo; han convertido Jerusalén en un cobertizo de huerta.*

#### **Antífona.**

Cantemos al Señor, nuestro Dios, porque ha hecho en nuestro tiempo con los reyes de los agarenos como hizo a Madián y a Sísara, como a Yabín en el torrente Cisón.

#### **Salmo.**

Dios, ¿quién será semejante a ti? *No calles ni te detengas, Dios. Porque, mira, tus enemigos se han alborotado, y los que te odian han levantado cabeza.*

#### **Antífona.**

Alabemos a nuestro Dios, porque se nos ha hecho refugio y amparo de nuestra esperanza.

#### **Salmo.**

Dios es el señor de las venganzas; *el Dios de las venganzas ha obrado libremente. Levántate Tú, que juzgas la tierra; dale su merecido a los soberbios.*

#### **Responsorio.**

Cantaremos y salmodiaremos tus poderes.

### Otras antífonas.

#### **Antífona.**

Ha hecho hoy el Señor prodigios sobre la tierra, apartando las guerras hasta los confines de la tierra.

#### **Salmo.**

Dios nuestro, tú eres refugio y fortaleza, valedor en las tribulaciones que tanto nos han alcanzado.

*Por eso no temeremos aun cuando se estremezca la tierra y se precipiten los montes en medio del mar.*

#### **Antífona.**

Cantemos al Señor, nuestro Dios, porque ha hecho en nuestro tiempo con los reyes de los agarenos como hizo a Madián y a Sísara, como a Yabín en el torrente Cisón.

#### **Salmo.**

Dios, ¿quién será semejante a ti? *No calles ni te detengas, Dios.*

*Porque, mira, tus enemigos se han alborotado, y los que te odian han levantado cabeza.*

#### **Antífona.**

Alabemos a nuestro Dios, porque se nos ha hecho refugio y amparo de nuestra esperanza.

#### **Salmo.**

Dios es el señor de las venganzas; *el Dios de las venganzas ha obrado libremente.*

*Levántate Tú, que juzgas la tierra; dale su merecido a los soberbios.*

#### **Versículo.**

Álzate, Señor, con tu poder.

#### **Responsorio.**

Cantaremos y salmodiaremos tus poderes.

### Lectura IV<sup>a</sup>

Pero, aunque esta obra tan ardua, tan piadosa, tan religiosa y gloriosa (que los nuestros tan intensa y tan dilatadamente desearon), haya sido culminada por el magnífico e infatigable esfuerzo de estos serenísimos príncipes, sin embargo, la razón principal de que hayamos podido ver esa dichosa y gozosísima consumación han sido el favor de la divina clemencia, la ayuda de la divina providencia y el impulso de la divina omnipotencia, en cuyas manos está cambiar reinos, doblegar imperios, destronar a los poderosos y levantar y ensalzar a los príncipes humildes que confían en Él. Dios les ha ayudado porque confiaron en su misericordia y no en su arco. Les ha favorecido porque no recurrieron a los carros o a los caballos (como los enemigos de la fe), sino al nombre del Señor. Les concedió la victoria porque no confiaron en sus fuerzas ni en su espada, sino en que les vendría del cielo. El mismo que había golpeado fue el que trajo la curación. Y Tú, Señor, *ten misericordia de nosotros.*

#### **Responsorio.**

Cantemos gloriosamente al Señor, pues con su auxilio y favor se ha conseguido que la ciudad de Granada haya sido entregada hoy a cristianos.

#### **Versículo.**

Una ciudad fortificadísima, baluarte y defensa de los sarracenos:  
ha sido entregada hoy a los cristianos.

### Lectura V<sup>a</sup>

Recordemos que el Señor golpeó a toda España por el pecado del rey Rodrigo. Entraron, pues, los árabes, y, como jabalíes salvajes, devastaron y exterminaron España, y, como fieras nunca vistas, pastaron en sus tierras. Profanaron los templos sagrados. Dejaron los cadáveres de los cristianos para alimento de las aves del cielo; las carnes de los santos para las bestias de la tierra. Derramaron sangre inocente como si fuera agua por toda España. Humillaron al pueblo cristiano y se burlaron de la herencia de Cristo. Asesinaron a las viudas y a los peregrinos; mataron a los niños. Humillaron a las mujeres y forzaron a las doncellas. Colgaron de las manos a los príncipes. No les avergonzó el aspecto de los ancianos. Abusaron impúdicamente de los jóvenes, y los niños caían bajo las cargas de leña. Los ancianos ya no se están a la puerta, ni los jóvenes en el coro. Y entonces dijeron: “Venid y eliminemos a los cristianos de entre los pueblos, y nunca más sea recordado el nombre de Cristo”. Se confabularon y, de pleno acuerdo, forjaron una alianza contra Cristo: las tiendas de los idumeos y los ismaelitas, Moab y los agarenos, Gebal y Ammón con los habitantes de Tiro. Así es como el Señor golpeó a España. Y Tú, *Señor, ten misericordia de nosotros.*

#### **Responsorio.**

Se han congregado nuestros enemigos y se jactan de su poder. Destruye su fuerza, Señor, y dispérsalos: Para que sepan que no hay otro que luche por nosotros, sino Tú, Dios nuestro. Dispérsalos con tu poder, y destrúyelos, Señor, protector nuestro, para que sepan *que no hay otro que luche por nosotros, sino Tú, Dios nuestro.*

### Lectura VI<sup>a</sup>

Así pues, ha sido el mismo Dios quien ha sanado a España, repitiendo los antiguos milagros. Él mismo, sobrepasando cualquier expectativa, ha escogido, entre mil, a estos príncipes serenísimos, y los ha encontrado y hecho según su corazón. El mismo Dios unificó en ellos los ánimos de todos los habitantes del reino, grandes y pequeños, de tal manera que avanzaran unidos como un solo hombre en esta expedición bajo su mando. Y, aun cuando no tenían ni un óbolo para comenzar y continuar una empresa tan ardua y tan superior a sus fuerzas, el propio Dios, de forma admirable, les proporcionó en abundancia todo lo necesario que pidieron o idearon. De todo lo cual, si hubiera que hablar con detalle, en verdad que nos faltaría tiempo. Baste con que quien lo ha visto es quien da testimonio de ello. Y su testimonio es completamente cierto. Entendieron, pues, estos magníficos príncipes, que era la mano del Señor, y no la suya, la que hacía todo esto. Y por ello siempre, y ante cualquier suceso favorable, decían: “No somos nosotros, Señor, no somos nosotros los que merecemos esta gloria, sino tu nombre. Pues nosotros somos unos siervos inútiles, y nos hemos limitado, con tu ayuda, a hacer lo que debíamos. Y ojalá que lo hayamos hecho bien y así lo sigamos haciendo”. Y Tú, *Señor, ten misericordia de nosotros.*

#### **Responsorio.**

Tuyo es el poder; tuyo el reino, Señor. Tú estas por encima de todos los pueblos. Danos paz, Señor, en nuestros días.

#### **Versículo.**

Creador de todo, eres un Dios terrible y fuerte, justo y misericordioso. Danos paz, *Señor, en nuestros días.* Gloria al Padre, *al Hijo y al Espíritu Santo.* Danos paz, *Señor, en nuestros días.*

**En el IIIº Nocturno.**

***Antífona.***

Alégrense los cielos y exulte la tierra en presencia del Señor, porque hoy ha reclamado esta sede para Él.

***Salmo. [95]***

Cantad (Iº) *al Señor un nuevo cántico; cantad al Señor toda la tierra.*

*Cantad al Señor y bendecid su nombre; anunciad todos los días su salvación.*

***Antífona.***

Alegraos en el Señor, ciudadanos de Granada, y alabad el recuerdo de su rendición.

***Salmo. [96]***

El Señor ha implantado su reino; regocíjese *la tierra; exulten las numerosas islas.*

*Nubes y tiniebla hay a su alrededor; la justicia y el juicio son el soporte de su trono.*

***Antífona.***

Cantemos al Señor en este día con cítara y voz de salmo, porque han visto la salvación de nuestro Dios todos los confines de España.

***[Salmo.] [97]***

Cantad (IIº) *al Señor un nuevo cántico, porque ha hecho maravillas;*

*le ha salvado su diestra y su santo brazo.*

***Versículo.***

Bendíganos Dios, nuestro Dios. Bendíganos Dios, y témanle todos los confines de la tierra.

**Lectura VIIª**

Gocemos, pues, y saltemos de alegría en este día. Disfrutemos y regocijémonos, porque hoy, como dice el profeta Daniel, ha sido destruida la iniquidad y ha llegado a su final el pecado que había convertido la tierra fértil en salobre, nuestra heredad en ajena, y nuestras casas en extrañas. Alegrémonos, insisto, en este día con el profeta Isaías; como los que se alegran en el tiempo de la cosecha; como disfrutaban los vencedores cuando se reparten el botín. Pues hoy se han roto, como en Madián, el yugo que cargábamos, la vara para nuestras espaldas, y la opresión del recaudador. Celebremos el día de los Tabernáculos del mes de enero del año milésimo cuadringentésimo nonagésimo segundo de nuestra salvación. Pues haremos bien si lo declaramos día de convites y de gozo, y si lo solemnizamos yendo en nutridos grupos hasta los cuernos del altar. Pues hoy ha cesado la extorsión del recaudador; se acabó el tributo. El Señor ha quebrado la vara de quienes nos dominaban, y que provocaba la indignación de los pueblos.

***Responsorio.***

Benedicid al Dios del cielo y alabadlo en presencia de todos los seres vivos:

Porque nos ha mostrado su misericordia.

***Versículo.***

Benedicidlo y cantadle, y narrad todas sus maravillas:

Porque nos ha mostrado *su misericordia.*

### Lectura VIII<sup>a</sup>

No dejemos de alabar de día y de noche el nombre del Señor. Bendigámoslo en todo tiempo. Esté siempre su alabanza en nuestra boca. Abunde en nosotros la verdadera alabanza de Dios, que durante tanto tiempo faltó por estos lugares. Me refiero a la sincera y hermosa alabanza, la que nace de un corazón puro, de una conciencia recta, de una fe no fingida. Porque no es hermosa la alabanza en la boca del pecador. Sobreabunde ya la gracia donde tanto tiempo ha abundado el delito. Que en adelante produzca uvas esta ciudad, que hasta ahora sólo ha criado labruscas. Que esta ciudad tribute de nuevo al Señor su Dios un vino digno de que Él lo beba, de que lo saboreen sus labios y sus dientes; una tierra que hasta ahora sólo le ha ofrecido hiel de dragones. Pues las uvas de los agarenos son uvas venenosas, y sus brotes son amarguísimos. Que esta tierra haga brotar la hierba verde, con semilla; y los árboles frutales, con frutos variados, según su especie, ya que hasta ahora sólo ha criado espinas y abrojos.

#### ***Responsorio.***

Cantemos de nuevo al Señor en este día el **cántico de la viña de vino puro**.

#### ***Versículo.***

Pues el Señor se ha abalanzado con su dura espada, grande y fuerte, sobre Leviatán, la serpiente tortuosa.

#### **El cántico.**

*Cantemos de nuevo al Señor en este día el cántico de la viña de vino puro.*

#### ***Gloria.***

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

#### **El cántico.**

*Cantemos de nuevo al Señor en este día el cántico de la viña de vino puro*

### Lectura IX<sup>a</sup>

Y nosotros, queridísimos hermanos, oremos de todo corazón al Señor nuestro Dios para que convierta en el fin de los tiempos a todo el pueblo de los agarenos, los que están al otro lado del mar o en cualquiera de las tierras ciegas y errantes, como ya ha convertido a todos los habitantes de este reino. Y, como en los primeros tiempos de la Iglesia convirtió a los cretenses y a los árabes, así les abra los ojos para que comprendan que el pueblo cristiano no rinde culto a tres dioses, como ellos tan equivocadamente piensan, sino a un solo Dios verdadero: Uno en substancia, y Trino en Personas; al que el padre supremo de nuestra fe, Abraham (de que también ellos se jactan de tener por padre), rindió culto y adoró: vio Tres y adoró Uno solo. Que comprendan y vean que no es imposible ni absurdo, sino muy conforme con la razón y la piedad, que Jesús, hijo de la Virgen María en cuanto hombre, es verdadero y consubstancial hijo de Dios, por su divinidad. Dios y Hombre. Y mediador de Dios y de los hombres. Jesucristo hombre que, desde su perfecta caridad y máxima piedad, murió por nuestras culpas en cuanto hombre, y resucitó, para justificación nuestra, por su divinidad. Y subió al Cielo (como también ellos confiesan). Crean, pues, rectamente los agarenos, lo mismo que nosotros creemos, y vivan piadosamente, como nosotros vivimos, para que, hechos con nosotros un único y verdadero pueblo de Dios, brinden -y todos juntos brindemos- por el mismo Señor nuestro Jesucristo, con el vino bueno que ha reservado hasta ahora Él, que con Dios Padre y el Espíritu Santo, vive y reina, Dios, por todos los siglos de los siglos. Amén.

### En Laudes.

#### *Antífona.*

Fortaleció hoy el Señor el orbe de la tierra de España, entregando a la fe católica el esplendor y la fuerza de los agarenos.

#### *Salmo. [92]*

El Señor ha implantado su reino, *se ha vestido de esplendor; el Señor se ha vestido de fortaleza y se ha ceñido. Fortaleció, pues, el orbe de la tierra, que no será conmovido.*

#### *Antífona.*

Alégrese en Dios toda la tierra de las Españas, y sirva al Señor con alegría, porque ya puede entrar segura por sus puertas en manifestación.

#### *[Salmo.] [99]*

Alegraos en Dios toda la tierra; *servid al Señor con alegría; entrad hasta su presencia con alborozo.*

#### *Antífona.*

El rey Fernando y la reina Isabel alégrense en Dios, que les ha hecho poseer la tierra de los agarenos, la que tanto tiempo y tan intensamente ansiaron en cuerpo y alma sus antepasados.

#### *Salmo. [62]*

Dios, Dios mío, *por Ti velo desde el amanecer. De Ti tuvo sed mi alma, y qué intensamente mi cuerpo.*

#### *Antífona.*

Que por fin esta tierra bendiga al Señor con sincera bendición; alabe al Dios Uno y Trino, y sobreensálcelo eternamente.

#### *Cántico. [Libro de Daniel]*

Benedicid al Señor, *todas las obras del Señor, alabadlo y sobreensalzadlo para siempre. Benedicid, ángeles del Señor, al Señor; bendicid, cielos, al Señor.*

#### *Antífona.*

Reyes y príncipes, y todos los pueblos de las Españas, alabad el nombre del Señor que, por mano de los esposos [y Reyes] Cristianísimos, sujetó con grilletes a los reyes de los agarenos, y con esposas de hierro a sus príncipes.

#### *Salmo. [148]*

Alabad al Señor desde los cielos; *alabadlo en las alturas. Alabadlo todos sus ángeles, alabadlo todas sus potencias.*

#### *Capítulo.*

Entona alabanzas, estéril, *que no puedes parir; canta alabanzas y grita de gozo tú que no podías estar de parto, porque los hijos de la abandonada son mucho más numerosos que los de la casada, dice el Señor. Gracias a Dios.*

### *Himno.*

El Verbo supremo, luchando  
con la diestra del rey Fernando,  
reclama el reino de Granada



en el declinante atardecer del mundo.

En ese reino ya se ensalza desde hoy  
la suprema dignidad del Verbo,  
y, de corazón y de palabra, es honrada  
su verdadera Divinidad  
que repetidamente niega Mahoma,  
un arriano tontísimo  
que, sin embargo, admite  
que Jesús fue santísimo.

No comprende ese ignorante  
que, por la omnipotencia de Dios,  
quede, haciéndose hombre,  
indemne la esencia de ambos.

Loor a Dios Padre y al Hijo,  
al par con el Espíritu Santo,  
por el que el Verbo se hizo carne  
de una Virgen intacta.  
Amén.

***Versículo.***

El Espíritu Santo descenderá hasta ti, María.

***Responsorio.***

Tendrás en tu vientre al Hijo de Dios.

***Antífona para el Benedictus.***

Ya sin temor, librados de la mano de nuestros enemigos, sirvamos al Señor en santidad y justicia  
en su presencia en esta sagrada solemnidad y en todos nuestros días.

***Cántico [de Zacarías]***

**Bendito el Señor, Dios de Israel,**  
*porque ha visitado y ha redimido a su pueblo.*  
*Y ha levantado para nosotros el poder de la salvación*  
*en la casa de David, su servidor,*  
*como había prometido por la boca de sus santos,*  
*que son sus profetas en el mundo.*  
*Nos ha traído la salvación de nuestros enemigos*  
*y del poder de todos los que nos aborrecen,*  
*para ejercer misericordia con nuestros padres,*  
*y recordar su santa alianza:*  
*el juramento que juró a Abraham, nuestro padre,*  
*que nos daría,*  
*para que, sin temor, libres del poder de nuestros enemigos,*  
*le sirvamos*  
*en santidad y justicia, en su presencia,*  
*todos nuestros días.*  
*Y tú, niño, serás llamado profeta del Altísimo,*  
*pues antecederás al Señor para preparar sus caminos,*

*para difundir la ciencia de la salvación a su pueblo,  
para la remisión de sus pecados,  
por las entrañas de misericordia de nuestro Dios,  
en las que nos visitará, surgiendo desde lo alto,  
para iluminar a los que asientan en tinieblas y sombras de muerte,  
para dirigir nuestros pies al camino de la paz.*

**Oración.**

**Omnipotente y sempiterno Dios,** que has concedido a tus siervos, por su fe, ganar reinos y conquistar fortalezas, concédenos, te rogamos, que siempre te adoremos con fe, y que hagamos por amor todo lo que procede de la propia fe.

**Para Tercia.**

**Capítulo.**

Alégrate, estéril, tú que no puedes parir; salta y grita, tú que no estás de parto, porque serán más numerosos los hijos de la abandonada que los de la casada.

**Responsorio.**

Bendigamos al Padre y al Hijo con el Espíritu Santo.

**Versículo.**

Alabémosle y sobreensalcémosle eternamente. Con *el Espíritu Santo.*

**Versículo.**

Gloria *al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.*

*Como era en el principio, ahora y siempre por los siglos de los siglos.*

**Responsorio.**

Bendigamos *al Padre y al Hijo con el Espíritu Santo.*

**Versículo.**

Ensálzate, Señor, *por tu fortaleza.*

**Responsorio.**

Cantaremos y tañeremos *tus poderes por tu fortaleza.*

**Oración.**

*Omnipotente y sempiterno Dios, que has concedido a tus siervos, por su fe, ganar reinos y conquistar fortalezas, concédenos, te rogamos, que siempre te adoremos con fe, y que hagamos por amor todo lo que procede de la propia fe.*

**Para Sexta.**

**Capítulo.**

No te avergonzarás ni te sonrojarás, porque te olvidarás de los errores de tu juventud, y nunca más recordarás el oprobio de tu viudez: porque el que será tu dueño es el mismo que te ha hecho.

**Responsorio breve.**

Ensálzate, Señor, *por tu fortaleza.*

**Versículo.**

Cantaremos y tañeremos *tus poderes por tu fortaleza.*

**Versículo.**

Gloria *al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.*

*Como era en el principio, ahora y siempre por los siglos de los siglos.*

**Versículo.**

Bendíganos Dios, nuestro Dios. Bendíganos Dios.

**Responsorio.**

Y témanle todos los confines de la tierra.

**Oración.**

*Omnipotente y sempiterno Dios, que has concedido a tus siervos, por su fe, ganar reinos y conquistar fortalezas, concédenos, te rogamos, que siempre te adoremos con fe, y que hagamos por amor todo lo que procede de la propia fe.*

**Para Nona.****Capítulo.**

Su nombre es Señor de los Ejércitos, y tu Redentor es el Santo de Israel. Será llamado Dios de toda la tierra; porque esta es la heredad de los siervos del Señor, y su justicia la hallarán en mí, dice el Señor.

**Responsorio breve.**

Bendíganos Dios, nuestro Dios. Bendíganos Dios.

**Responsorio.**

Y témanle todos los confines de la tierra.

**Versículo**

*Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.*

*Como era en el principio, ahora y siempre por los siglos de los siglos.*

**Responsorio.**

Bendíganos Dios, nuestro Dios. Bendíganos Dios.

**Versículo.**

El Espíritu Santo descenderá hasta ti, María.

**Responsorio.**

Tendrás en tu vientre al Hijo de Dios.

**Oración.**

*Omnipotente y sempiterno Dios, que has concedido a tus siervos, por su fe, ganar reinos y conquistar fortalezas, concédenos, te rogamos, que siempre te adoremos con fe, y que hagamos por amor todo lo que procede de la propia fe.*

**En las segundas Vísperas.**

(Se repite todo lo de las primeras Vísperas, excepto la antifona quinta que sigue y el salmo).

**[Antífona.]**

Alaba, España, al Señor, alaba a tu Dios, Hesperia, que ha traído hoy la paz a tus fronteras y ha reforzado las cerraduras de tus puertas.

**Salmo. [147]**

Alaba, Jerusalén, al Señor, alaba a tu Dios, Sión, porque ha reforzado los cierres de tus puertas y ha bendecido a los hijos que moran en ti.

***Antífona para el Magnificat.***

El Señor ha ejercido el poder con su brazo; ha derribado hoy a los poderosos del trono, y exaltado a los humildes, recordando su misericordia.

**[Cántico.]**

*Mi alma engrandece al Señor. Y mi espíritu salta de gozo en Dios, mi Salvador.*

***Oración.***

*Omnipotente y sempiterno Dios, que has concedido a tus siervos, por su fe, ganar reinos y conquistar fortalezas, concédenos, te rogamos, que siempre te adoremos con fe, y que hagamos por amor todo lo que procede de la propia fe.*

**Para la Misa.*****Introito.***

Alegrémonos todos en el Señor, celebrando la fiesta de la capitulación de Granada, por cuya rendición se alegran los ángeles y alaban al Hijo de Dios.

***Salmo.***

Gozan los ángeles, saltan de gozo los arcángeles, se alegran los justos y se congratulan todos los Santos.

***Versículo.***

*Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.*

*Como era en el principio y ahora y siempre por los siglos de los siglos. Amén.*

***Oración.***

Omnipotente y sempiterno Dios, que has concedido a tus siervos, por su fe, ganar reinos y conquistar fortalezas, concédenos, te rogamos, que siempre te adoremos con fe, y que hagamos por amor todo lo que procede de la propia fe. Por Nuestro Señor Jesucristo.

**Lectura (LIV del Profeta Isaías).**

Entona alabanzas, estéril, que no puedes parir; canta alabanzas y grita de gozo tú que no podías estar de parto, porque los hijos de la abandonada son mucho más numerosos que los de la casada, dice el Señor. Amplía el espacio de tu tienda y las cubiertas de sus dependencias. No te quedes corta. Alarga las cuerdas y refuerza los clavos. Porque te extenderás a derecha y a izquierda, y tus descendientes heredarán pueblos y habitarán ciudades desiertas. No tengas miedo, porque no te verás confundida ni sonrojada. No te sentirás avergonzada porque te olvidarás de los errores de tu juventud, y nunca recordarás el oprobio de tu viudez: porque el que será tu dueño es el mismo que te ha hecho. Su nombre es Señor de los Ejércitos, y tu Redentor es el Santo de Israel. Será llamado Dios de toda la tierra.

***Responsorio.***

Este es el día que ha hecho el Señor: alegrémonos y regocijémonos en él.

***Versículo.***

Todo esto es obra del Señor, y es admirable a nuestros ojos. Aleluya.

***Versículo.***

Un día santo nos ha iluminado: venid, gentes, y adorad al Señor, porque hoy una luz grande ha descendido sobre la tierra.

**Según S. Lucas. (X).**

***Capítulo.***

En aquel tiempo dijo el Señor Jesús: “Te alabo, Padre y Señor del cielo y de la tierra, porque has escondido estas cosas a los sabios y a los prudentes, y se las has revelado a los pequeños”. Y, volviéndose a sus discípulos, les dijo: “Dichosos los ojos que ven lo que vosotros estáis viendo. Yo os aseguro que muchos profetas y reyes quisieron ver lo que vosotros veis, y no lo vieron. Y quisieron oír lo que estáis oyendo, y no pudieron oírlo”.

***Ofertorio.***

Alegraos los justos, y regocijaos en el Señor;  
gloriaos en Él todos los rectos de corazón. Aleluya.

***Secreta.***

Señor, te rogamos que aceptes propicio nuestras ofrendas, y que tengas siempre bajo tu protección a la ciudad de Granada, a la que misericordiosamente has sometido al yugo de tu fe. Por Nuestro Señor *Jesucristo*.

***Comunión.***

Todos los confines de la tierra han visto la salvación de nuestro Dios.

***Post-comunión.***

Te rogamos, Dios Omnipotente, que conserves siempre en la fe a la ciudad de Granada, a la que hoy misericordiosamente has puesto en poder de los Príncipes Cristianísimos, y que te da las gracias por los bienes recibidos. Por *Nuestro Señor Jesucristo*.

.....